SAN GABRIEL VALLEY SUPERFUND SITE AREA 4 PUENTE VALLEY OPERABLE UNIT

U.S. Environmental Protection Agency • Region 9 • San Francisco, California • October 2012

EPA to Install Groundwater Monitoring Wells and Conduct Additional Site Investigation in the La Puente Area

Introduction

Beginning this Fall and continuing through the Spring 2013, the United States Environmental Protection Agency (EPA) will be overseeing remedial investigation activities in the Cities of Industry and La Puente, as part of its **groundwater** cleanup project for the San Gabriel Valley (SGV) Area 4 **Superfund** Site (known as the Puente Valley **Operable Unit**, or PVOU) .

Field activities will include installation of groundwater monitoring wells, sampling of groundwater and soil vapor, and sampling of indoor air quality in select buildings. The **Remedial Design Investigation (RDI)** will allow EPA to gather additional data to continue evaluating the nature and extent of groundwater contamination and to design an effective groundwater cleanup system south of Puente Creek. EPA will also investigate whether **volatile organic compounds** in the shallow groundwater may be impacting indoor air quality. To learn more about this phase of the project, EPA invites the public to an open house meeting on October 16, 2012 (see box below).

Community Open House

Come to an open house hosted by EPA to learn more information about thegroundwater cleanup project and upcoming field activities in more detail.

Date: October 16, 2012
Time: 6:00 PM

Location:
La Puente City Hall
15900 E. Main St.
La Puente, CA 91744

What to Expect during Field Activities

Under the oversight of the EPA, Northrop Grumman plans to install new **Intermediate Zone** groundwater monitoring wells over the next six to nine months starting in October 2012 and will conduct additional groundwater investigations in the south of Puente Creek area of the PVOU. The investigation will be conducted in two phases (See Map for locations). Phase 1 (Fall 2012) will include drilling and installation of an initial

All terms that appear in bold are explained in the Glossary on page 4. For more information on the SGV Superfund Sites, please visit EPA's website at: www.epa.gov/region09/SanGabriel

La EPA instalará pozos de monitoreo de agua subterránea y llevará a cabo investigaciones adicionales

Introducción

Comenzando este otoño y continuando hasta la primavera de 2013, la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) estará supervisando las actividades de investigación de remediación en la ciudades de Industry y La Puente, como parte de su proyecto de limpieza del **agua subterránea** para el Sitio **Superfund** San Gabriel Valley Área 4 (SGV) [conocido como la **Unidad Operable** de Puente Valley o PVOU]) .

Las actividades de campo incluirán la instalación de pozos de monitoreo, muestreo del agua subterránea y del vapor del suelo y un muestreo de calidad del aire interior en edificios selectos. La **Investigación del Diseño de Remediación (RDI)** permitirá a la EPA a recoleccionar datos adicionales para continuar evaluando la naturaleza y el alcance de la contaminación del agua subterránea y diseñar un sistema de limpieza eficaz al sur de Puente Creek. La EPA también investigará si **compuestos orgánicos volátiles (VOCs por sus siglas en inglés)** en el agua subterránea poco profunda pueden estar afectando la calidad del aire interior. La EPA invita al público a una reunión el 16 de octubre de 2012 (vea el cuadro de abajo).

Reunión Pública estilo Jornada a Puertas Abiertas

Le invitamos a la reunión pública ofrecida por la EPA para aprender más información sobre el proyecto de limpieza de agua subterránea y próximas actividades de campo en más detalle.

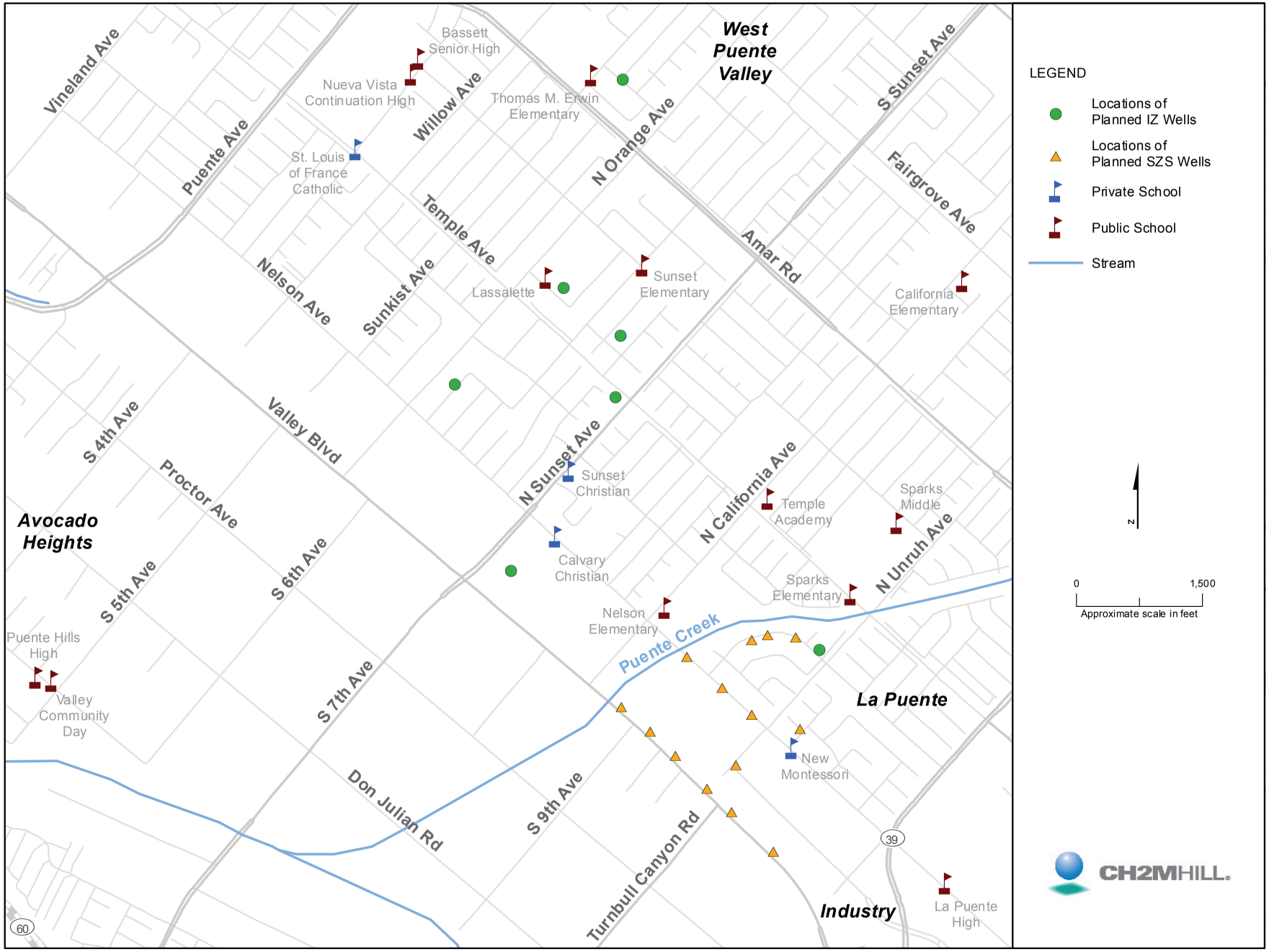
16 de octubre, 2012
a las 6:00 PM

La Puente City Hall
15900 E. Main St.,
La Puente, CA 91744

Que esperar durante las actividades de campo

Bajo la supervisión de la EPA, Northrop Grumman planea instalar nuevos pozos de monitoreo de agua subterránea en la **zona intermedia** durante los próximos seis a nueve meses a partir de octubre de 2012 y llevará a cabo investigaciones adicionales de agua subterránea

Todos los términos que aparecen en texto obscuro se explican en el glosario en la página 4. Para más información sobre los sitios de Superfund de SGV, por favor visite el sitio Web de la EPA en: www.epa.gov/region09/SanGabriel



San Gabriel Valley Superfund Site Area 4 Puente Valley Operable Unit
Sitio Supefund San Gabriel Valley Área 4, Unidad Operable Puente Valley

group of wells. The results of groundwater testing during Phase 1 will be used to refine the well locations for Phase 2 (Winter/Spring 2013).

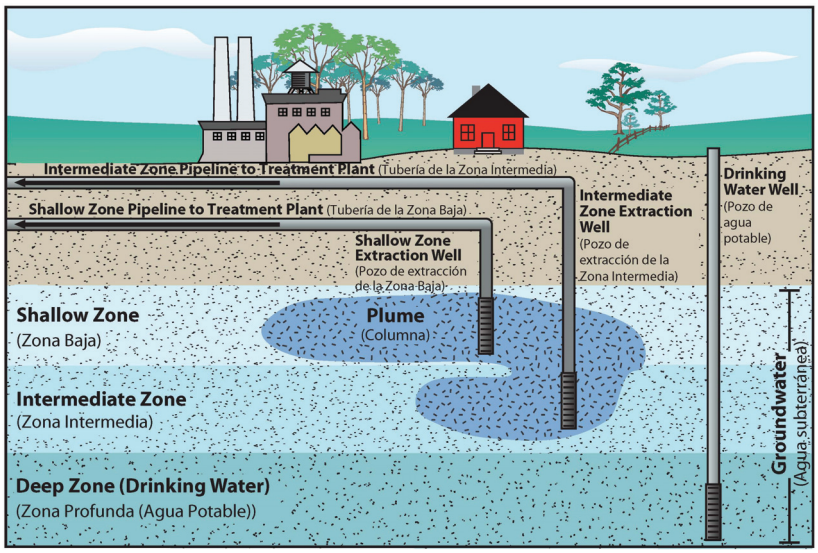
EPA will work to reduce potential impacts during drilling and well installation. However, similar to general construction activities, they may be disruptive at times. EPA appreciates the residents' and business owners' patience through this process.

Construction Schedule: Installation of each well will require about two weeks and are expected to begin in October 2012 and continue through April 2013.

Work Hours and Community Notification: Generally between 7:00 am to 5:00 pm Monday through Friday. A flyer will be distributed in advance to notify nearby residents and businesses of upcoming construction activities at any given location.

Safety Measures and Traffic Impacts: The drilling crew, in safety vests and hard hats, will use a truck-mounted drilling rig to install the wells. Traffic markers and signs will re-route traffic around the drilling operation and street parking will be temporarily obstructed.

All drilling sites will be staffed by health-and-safety trained personnel during drilling operations. Based on experience installing other wells, EPA expects no significant disturbance from ground vibrations during drilling.



Simplified illustration of PVOU groundwater contamination and cleanup system.

Ilustración simplificada de la contaminación del agua subterránea de PVOU y de los sistemas de limpieza.

Results: The results and analysis will be published in monitoring reports submitted to EPA every six months, and will be available at the Site Repository (see last page for locations).

Background

EPA established the PVOU in 1984 after groundwater monitoring revealed significant volatile organic compound (VOC) contamination in groundwater within the southeastern portion of the San Gabriel Valley. Groundwater contamination is the result of decades of improper handling and disposal practices of various facilities that released industrial solvents into the soil and groundwater. The primary contaminants found in PVOU groundwater are volatile organic compounds (VOCs),

en el área sur de zona de Puente Creek de la PVOU. La investigación se llevará a cabo en dos fases (ver mapa de ubicaciones). Fase 1 (otoño 2012) incluirá la perforación e instalación de un grupo inicial de pozos. Los resultados de las pruebas del agua subterránea durante la fase 1 se utilizarán para refinar las ubicaciones de los pozos de la fase 2 (invierno/primavera de 2013).

La EPA hará todo lo posible para reducir posibles impactos durante la perforación e instalación de pozos. Sin embargo, similar a las actividades de construcción en general, puede que sean ruidosos a veces. La EPA agradece la paciencia de los vecinos y los dueños de negocios a través de este proceso.

Horario de la construcción: Instalación de cada pozo tomará unas dos semanas y se espera comenzar en octubre de 2012 y continuar hasta abril de 2013.

Horas y notificación a la comunidad: Generalmente entre 7:00 a 5:00 pm de lunes a viernes. Se distribuirá un volante adelantado para notificar a los residentes y negocios cercanos sobre las actividades de próxima construcción en cualquiera de las ubicaciones.

Medidas de seguridad y los impactos del tráfico: Personal de perforación, en chalecos de seguridad y cascos, utilizará un camión con plataforma de perforación para instalar los pozos. Rótulos y marcadores de tráfico redirigirán el tráfico alrededor de la operación de perforación y el estacionamiento en la calle estará temporalmente obstruido.

Todos los sitios de perforación contarán con personal calificado de la salud y seguridad durante las operaciones de perforación. Basado en experiencia instalando otros pozos, la EPA no espera ninguna perturbación significativa de las vibraciones del suelo durante la perforación.

Resultados: Los resultados y análisis se publicarán en informes de monitoreo que se entregarán a la EPA cada seis meses y estarán disponibles en el depósito de información del sitio (vea la última página para ubicaciones).

Antecedentes

La EPA estableció la PVOU en 1984 después de que el monitoreo del agua subterránea reveló contaminación significativa de compuestos orgánicos volátiles (VOCs,

1,4 dioxane, **perchlorate**, and h**exavalent chromium**.

In 1998, a cleanup plan was prepared to contain the contaminated groundwater and to protect the water supply. To implement this plan four separate but integrated groundwater cleanup systems will be constructed to remove and treat contaminants from different portions of the PVOU. Each system will consist of its own groundwater extraction wells, pipelines, and treatment plant. Rather to discharge treated water to the creek, the cleanup plan has been delayed to identify and evaluate options that will better conserve the treated water in the San Gabriel Basin. However, EPA expects the cleanup systems to start in 2014-15.

Drinking Water

Multiple drinking water companies provide water to customers in the City of industry and La Puente area and all drinking water served by these companies meets state and federal drinking water standards. EPA is working to maintain and protect the quality of this vital water resource.

Who is doing the Cleanup Work?

While multiple individual facilities may have contributed to contamination in the area, there are two work parties responsible for implementing the PVOU cleanup plan under EPA oversight; Carrier Corporation (and its parent company, United Technologies Corporation) and Northrop Grumman Corporation. Northrop Grumman Corporation will be performing the field work for this this portion of the project.

Safety measures at a typical construction site.
Medidas de seguridad típicas en un sitio de construcción.

por sus siglas en inglés) en el agua subterránea en la parte sureste del Valle de San Gabriel. La contaminación del agua subterránea es el resultado de décadas de prácticas de manejo y eliminación inadecuadas de diversas instalaciones que liberaron solventes industriales en el suelo y el agua subterránea. Los contaminantes principales encontrados en el agua subterránea en PVOU son compuestos orgánicos volátiles tales como **1,4 dioxano, perclorato, y cromo hexavalente**.

En 1998, se preparó un plan de limpieza para contener el agua subterránea contaminada y para proteger el suministro de agua. Para implementar este plan se construirán cuatro sistemas de limpieza de agua subterránea por separado pero integradas para quitar y tratar contaminantes de distintas partes de la PVOU. Cada sistema consistirá de sus propios pozos de extracción de agua subterránea, tuberías e instalación de tratamiento. En lugar de descargar el agua tratada al arroyo, el plan de limpieza se ha retrasado para identificar y evaluar las opciones que mejor conserven el agua tratada en la cuenca de San Gabriel. Sin embargo, la EPA espera que comiencen a operar los sistemas de tratamiento en 2014 a 2015.

Agua Potable

Varias empresas de proveen agua potable en el área de las ciudades Industry y La Puente y todo el agua potable proporcionada por estas empresas cumple con las normas estatales y federales de agua potable. La EPA está trabajando para mantener y proteger la calidad de este recurso vital del agua.

¿Quién está llevando a cabo el trabajo de la limpieza?

Aunque múltiples instalaciones individuales pueden haber contribuido a la contaminación en la zona, hay dos partes responsable de implementar el plan de limpieza en PVOU bajo la supervisión de la EPA; Carrier Corporation (y su empresa matriz, United Technologies Corporation) y Northrop Grumman Corporation. Northrop Grumman Corporation llevará a cabo esta parte del trabajo.

La EPA aprueba condicionalmente el Diseño Final para extracción de agua subterránea de la Zona Intermedia y sistemas de tratamiento. Comienza la construcción de las tuberías de la zona intermedia de PVOU.

La EPA entra en un acuerdo **Decreto de Consentimiento** con Northrop Grumman Systems Corporation para limpiar el agua subterránea de la Zona Intermedia.

Table 1 Recent Time Line of Actions to Address VOC Contamination in the PVOU

Tabla 1 Cronología reciente para abordar la contaminación en PVOU

2009	EPA conditionally approves Final Design for Intermediate Zone groundwater extraction and treatment systems. Construction begins for PVOU Intermediate Zone pipelines. EPA enters into **Consent Decree** with Northrop Grumman Systems Corporation to clean up Intermediate Zone groundwater.	La EPA aprueba condicionalmente el Diseño Final para extracción de agua subterránea de la Zona Intermedia y sistemas de tratamiento. Comienza la construcción de las tuberías de la zona intermedia de PVOU. La EPA entra en un acuerdo Decreto de Consentimiento con Northrop Grumman Systems Corporation para limpiar el agua subterránea de la Zona Intermedia.
2011	EPA completes its First Five-Year Review of the PVOU. EPA issues **Administrative Order** to Northrop Grumman to clean up Shallow Zone groundwater contamination, conduct a remedial design investigation, and assess the vapor intrusion pathway from the former Benchmark Technology facility near Valley Blvd. and Turnbull Canyon Rd. out to Puente Creek. Carrier Corporation installs new monitoring well at the leading edge of the Shallow Zone Eastern Plume. Northrop Grumman completes extraction well network for the Intermediate Zone.	EPA completa su primera revisión de cinco años de la PVOU. EPA emite una **Orden Administrativa** a Northrop Grumman para limpiar la contaminación del agua subterránea de la Zona Poco Profunda, llevar a cabo una investigación de diseño y evaluar el camino de la intrusión de vapores de las antiguas instalaciones de Benchmark Technology cerca de Valley Blvd. y la calle Turnbull Canyon Rd. hacia Puente Creek. Carrier Corporation instala nuevo pozo de monitoreo en la punta de la pluma este de la Zona Poco Profunda. Northrop Grumman termina la red de pozos de extracción de la Zona Intermedia.
Summer 2012 to Spring 2013	Northrop Grumman completes pipeline system testing and conducts extraction well groundwater sampling for Intermediate Zone. Northrop Grumman installs additional Intermediate Zone groundwater wells and conducts additional site characterization south of Puente Creek	Northrop Grumman completa pruebas de sistema de tubería y conduce un muestreo de los pozos de extracción del agua subterránea para la zona intermedia. Northrop Grumman instala pozos adicionales de agua subterránea de la zona intermedia y realiza la caracterización de sitio adicional al sur del Puente Creek
Summer 2013	Anticipated construction of Shallow Zone North Of Puente Creek groundwater cleanup system No. 1 on Amar Road.	Se prevé la construcción del sistema de limpieza No. 1 del agua subterránea en la Zona Poco Profundas al Norte de Puente Creek en la calle Amar Rd.
2014	Anticipated construction of groundwater cleanup system south of Puente Creek Anticipated construction of Shallow Zone North of Puente Creek groundwater cleanup system No. 2 (Location TBD).	Se prevé la construcción de sistema de limpieza del agua subterránea al sur de Puente Creek Se prevé la construcción de sistema de limpieza No. 2 del agua subterránea en la Zona Poco Profundas al norte de Puente Creek (aun no se determina el lugar).
2015	All groundwater treatments systems expected to be operating	Se espera que todos los sistemas de tratamientos de agua subterránea estén en funcionamiento.

Glossary of Terms

Administrative Order: Document issued by EPA to require potentially responsible parties (PRPs) to conduct all or part of a cleanup action at a Superfund site;

Comprehensive Environmental Response, Compensation, and Liability Act (CERCLA): The law enacted in 1980 that created the Superfund program. CERCLA established prohibitions and requirements concerning closed and abandoned hazardous waste sites, provided for liability of persons responsible for releases of hazardous waste at these sites, and established a trust fund to provide for cleanup when no responsible party could be identified.

Consent Decree: Legal document, approved by a judge, that formalizes an agreement between EPA and potentially responsible parties (PRPs) through which PRPs will conduct all or part of a cleanup action at a Superfund site;

1,4-Dioxane: An organic chemical used as a stabilizer in solvents and for other purposes; a likely human carcinogen.

Groundwater: The water found beneath the earth's surface that supplies wells and springs.

Hexavalent chromium: A heavy metal that is also known as chromium 6 used for the production of stainless steel, textile dyes, wood preservation, and for anti-corrosion and electroplating. It can occur naturally, but also can enter water sources from spills and leaks at industrial plants.

Intermediate Zone: Three zones were defined to describe the groundwater-bearing layers beneath of Puente Valley: the Shallow Zone, Intermediate Zone and Deep Zone. The Deep Zone is the depth from which the water supply wells pump groundwater for domestic consumption.

Glosario

Orden Administrativa: Un documento otorgado por la EPA que le exige a los partidos potencialmente responsables (PRPs, por sus siglas en inglés) a llevar a cabo toda o parte de la acción de limpieza en un sitio Superfund.

Respuesta ambiental integral, la indemnización y la ley de responsabilidad (CERCLA): la ley, promulgada en 1980, que creó el programa de Superfund. El CERCLA estableció prohibiciones y requisitos relativos a los sitios de residuos peligrosos cerrados y abandonados, otorgando la responsabilidad a las personas responsables de los lanzamientos de residuos peligrosos en los sitios y estableció un fideicomiso para prestar fondos para la limpieza cuando no se pueda identificar a ningún responsable.

Decreto de Consentimiento: Un documento legal, aprobado por un juez, que formaliza un acuerdo alcanzadoentre la EPA y los partidos potencialmente responsables, con el cual los PRPs llevarán a cabo toda o una parte de una acción de la limpieza en un sitio Superfund.

1,4-Dioxano: Un producto químico orgánico utilizado como estabilizador en solventes y para otros propósitos; un probable agente carcinógeno humano.

Agua Subterránea: El agua que se encuentra debajo de la superficie de la tierra que abastece pozos y manantiales.

Cromo hexavalente: Un metal pesado también conocido como cromo 6, utilizado para la producción de acero inoxidable, colorantes textiles, preservación de madera, y para la anticorrosión y galvanoplastia. Puede ocurrir naturalmente, pero también puede entrar a las fuentes de agua a causa de derrames y fugas en plantas industriales.

Zona Intermedia: Tres zonas fueron definidas para describir las capas del agua debajo de la boca del Puente Valley; la Zona Baja, Zona Intermedia y Zona Profunda. La Zona Profunda

National Priorities List: The EPA's list of Superfund Sites throughout the country. Visit www.epa.gov/superfund to learn more.

Operable unit (OU): An area of focus for separate activities undertaken as part of an overall Superfund site cleanup.

Perchlorate: Used as the primary ingredient in solid rocket fuel and explosives.

Record of Decision: Document that explains which cleanup alternative will be used at a Superfund site.

Remedial Design Investigation: A study of the nature and extent of contamination at a Superfund site in order to design a cleanup system.

Superfund: Also referred to as CERCLA, this is the environmental program established by EPA to address abandoned hazardous waste sites.

Vapor Intrusion: The migration of volatile chemicals from contaminated groundwater or soil into an overlying building.

Volatile organic compounds (VOCs): Organic (carbon-based) chemicals that vaporize and enter the atmosphere under normal conditions; commonly used in dry cleaning, machinery degreasing, and metal plating.

es la profundidad de la cual los pozos de abastecimiento de agua bombean el agua subterránea para el consumo domestico.

Lista de Prioridades Nacionales: La lista de la EPA de los sitios Superfund por todo el país. Para aprender más por favor visite: www.epa.gov/superfund

Unidad operable (OU): un área de enfoque para distintas actividades llevadas a cabo por separado como parte de una limpieza general de un sitio Superfund.

Perclorato: Utilizado como un ingrediente primordial en el combustible sólido de cohete y explosivos.

Expediente de Decisión: Un documento público que explica qué programa de la limpieza será utilizado en un sitio Superfund.

Investigación del Diseño de Remediación: Un estudio de la naturaleza y el alcance de la contaminación en un sitio Superfund con el fin de diseñar un sistema de limpieza.

Superfund: También conocido como el CERCLA, es unprograma ambiental establecido por la EPA para abordar los sitios abandonados de desechos peligrosos.

Intrusión de vapor: La migración de sustancias químicas volátiles de agua subterránea contaminada o el suelo en un edificio superficial.

Compuestos Orgánicos Volátiles (VOCs): Químicos orgánicos (a base de carbón) que tienden a vaporizarsee incorporarse en la atmósfera bajo condiciones normales; de uso general en la limpieza en seco, desengrasado de maquinaria, y enchapado de metal.

For More Information: Visit the Information Repositories
Para más información: Visite los depósitos de información

Documents related to the San Gabriel Valley Superfund Sites can be found at the information repositories listed below.
Documentos relacionados con los Sitios Superfund San Gabriel Valley se pueden encontrar en los depósitos de información enumerados a continuación.

La Puente Public Library
(Biblioteca pública La Puente)
15920 E. Central Avenue
La Puente, CA 91744
(626) 968-4613

West Covina Library
(Biblioteca de West Covina)
1801 West Covina Parkway
West Covina, CA 91790
(626) 962-3541

Hacienda Heights Public Library
(Biblioteca pública de Hacienda Heights)
16010 La Monde Street
Hacienda Heights, CA 91745
(626) 968-9356

Superfund Records Center
(Centro de Archivos del Superfund)
Mail Stop SFD-7C
95 Hawthorne Street, Room 403
San Francisco, CA 94105
(415) 820-4700

EPA officials are also available to respond to your inquiries.
Los funcionarios de la EPA están también disponibles para responder a sus preguntas.

Raymond Chavira
Remedial Project Manager
Gerente del Proyecto de Remediación
(415) 947-4218
chavira.raymond@epa.gov

Alejandro Diaz (Hispanohablante)
Community Involvement Coordinator
Coordinador de Participación Comunitaria
(415) 972-3085
(800) 231-3075 (Toll Free message line/Línea gratuita de mensajes)
diaz.alejandro@epa.gov

For additional information about the PVOU, visit www.epa.gov/region09/PVOU.
Para información adicional sobre PVOU, visite la página web en:www.epa.gov/region09/PVOU.

ES061412103912SCO431650.CR.01 EPA_PVOU_Factsheet_dual.indd 10/12

United States Environmental Protection Agency
Region 9
75 Hawthorne Street (SFD-6-3)
San Francisco, CA 94105
Attn: Alejandro Diaz (PVOU 10/12)

FIRST-CLASS MAIL
POSTAGE & FEES
PAID
U.S. EPA
Permit No. G-35

Printed on recycled paper.